

Financia:



El Cactus

que saluda



Autor: Iris Ramos Lázaro / *Ilustración:* Sebastián Rojas Sessarego

Proyecto Folio N°: 425331

“Preservar y Fortalecer el aprendizaje de la Lengua Aymara de la primera Infancia”

Mediante la Implementacion de Material Didactico

“Aymar aru Yatixañami” (Aprendamos Aymara)



“Proyecto financiado por el Consejo Nacional de la Cultura y las Artes
Fondo Nacional de Desarrollo Cultural y las Artes,
ámbito regional de financiamiento”

Financia



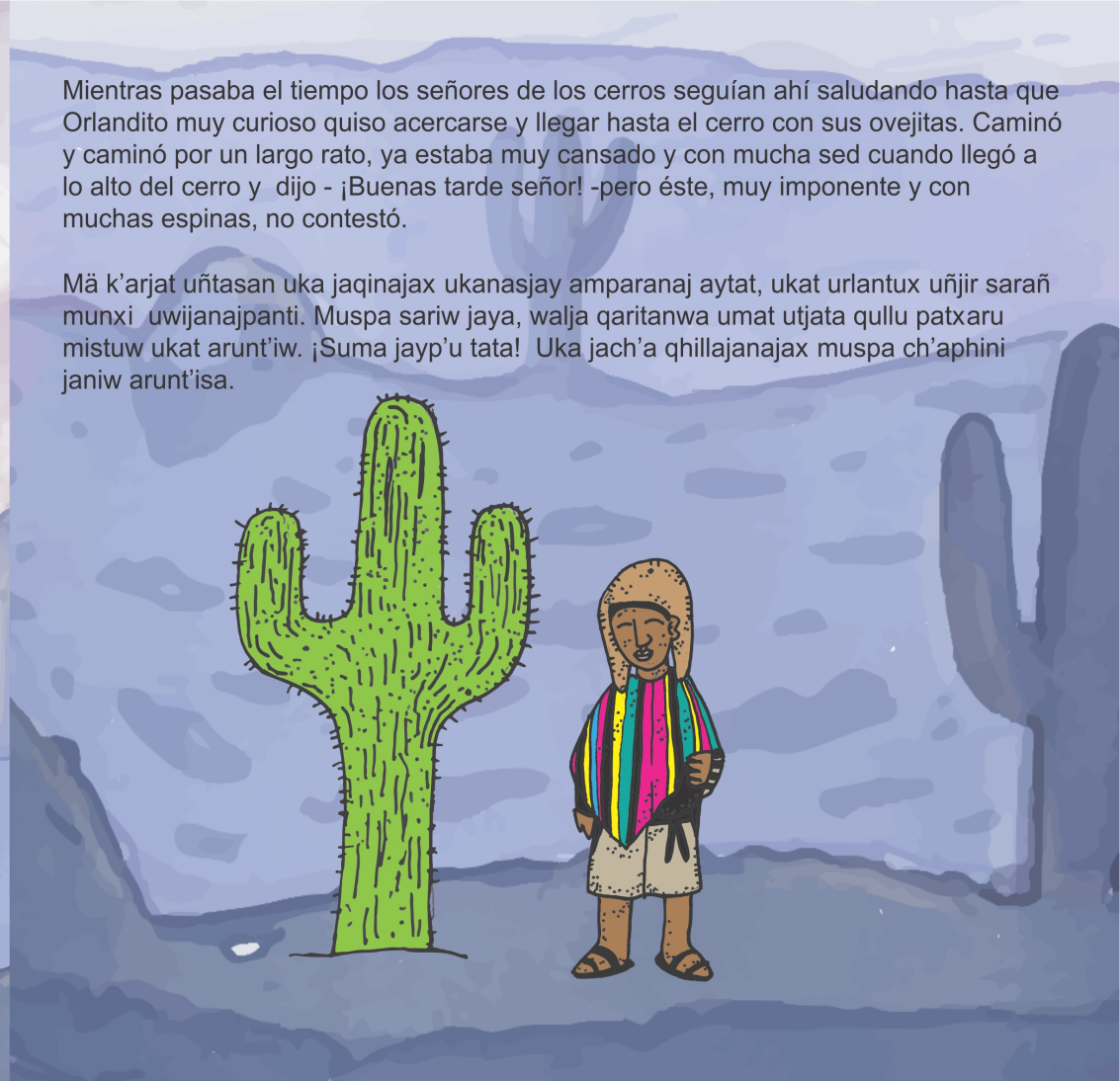
Un día muy tempranito, Orlando pastoreaba sus ovejitas por la quebrada. Acostumbraba todos los días a sentarse y jugar con las piedras y éste era un día normal, pero de repente observó en los cerros muchas personas paradas con los brazos abierto como saludando. Orlando muy educado respondió el saludo levantando su brazo y mano.

Mä qhalt'ix, urlantux uwijap awatjana q'awana. Sapuruw chukurina qalanajant anatiñatay ina uruna, mä k'arjat qullunajan muspa jaqinajaw uñjatayna sayt'ata amparanajant ayt'at arunt'xawima. Urlantux wali arunt'i uka jaqinajar ampar aytasisa.



Mientras pasaba el tiempo los señores de los cerros seguían ahí saludando hasta que Orlandito muy curioso quiso acercarse y llegar hasta el cerro con sus ovejitas. Caminó y caminó por un largo rato, ya estaba muy cansado y con mucha sed cuando llegó a lo alto del cerro y dijo - ¡Buenas tarde señor! -pero éste, muy imponente y con muchas espinas, no contestó.

Mä k'arjat uñtasan uka jaqinajax ukanasjay amparanaj aytat, ukat urlantux uñjir sarañ munxi uwijanajpanti. Muspa sariw jaya, walja qaritanwa umat utjata qullu patxaru mistuw ukat arunt'iw. ¡Suma jayp'u tata! Uka jach'a qhillajanajax muspa ch'aphini janiw arunt'isa.



Entonces Orlando se dio cuenta que no era una persona, -¡Es un condenado!
-gritó asustado y salió corriendo con sus ovejitas.

Mientras corría se encontró con una vizcacha que le habló -¿A dónde vas
amigo con tanta prisa?

Urlantux amuyt'atay ukax janiw jaqixataynsna, -¡kuntinaruw! Sas q'asatayna ukat
muspaw tanitayna uwijanajpanti.

Tanjasan ma wisk'achunti iqhatasitayna ukat arusjatayna -kaww sarjta jink' jink'a



Orlando más asustado aún ante una vizcacha que habla respondió -¡Nada, nada!...
pero, ¿Tú hablas?

Urlantux juk'ant mull aptat uka arusir wisk'achut. Satayna - ¡jani kuna, jani kuna!...
jumax arusiritati.



-¡Sí!, soy una vizcacha sabia de los cerros, y dime ¿Por qué corres tan asustado?
Orlando responde -¡Más arriba del cerro hay muchos hombres altos condenados!
-¡No, no amigo! -responde la vizcacha -¡son Cactus! árboles del altiplano, ellos son muy buenos porque nos dan una rica fruta llamada pasacana y tienen una gran cantidad de agua que guardan para sobrevivir en tiempos malos cuando no hay lluvia.

Jisall, nayax ancha yatiri qullu wisk'achut, kunat jumax ancha mulla pata tanjta.
Urlantux siwa - ¡qullu patxan muspa kuntinarunajaw utji!
¡Janiw janiwa jila! Siw wisk'achux -¡qhixaxajanaw! Suni patan utjiri, ukanajax waliwa musq'a pasakananajaw churapxistu walja umanixiwa manqhan ukhamaw walja utjapxi jan jallu puripansa.



-¡Ah! exclama Orlando ¿y cómo puedo sacar esa rica fruta si es tan alto?
-Tienes que venir en tiempos de febrero o marzo ahí están maduras -dijo la vizcacha -y debes traer una caña larga para sacar las pasacanas.
Y desde ese día Orlando se prepara todos los años con su caña para sacar el fruto más rico del altiplano.

-¡Aa! siu urlantux. Ukat kunam uka musq'a phuruta apaxirixta muspa patxanjiwat Febremo marzo phaxisina purinta ukan ña puqutaniw pasakanax. Siw wisk'achux -ukat ma jach'a kaña apasininta pasakan apsuñatay.
Ukat icha urlantux sapa maraw wakt'ayasi kañapanti uka suni patan utjir musq'a phurutanaj apsuñatay.





El presente trabajo didáctico está dedicado a todos los niños y niñas, especialmente a mis YOCAYAS y IMILLAS de la primera infancia y educadores de lengua y cultura indígena (ELCI).

Este material incorpora las vivencias y conocimiento ancestral que comprende los principios y valores de la familia aymara a través de cuentos y leyendas creadas y adaptadas para niños y niñas de 1 a 4 años.

Financia

